

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	<u>Inhoud</u>	<u>Bladzijde</u>
<i>I Mededelingen</i>		
Commissie		
94/C 74/01	Ecu	1
94/C 74/02	Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (granen)	2
94/C 74/03	Bericht van inleiding van een gedeeltelijk nieuw onderzoek van Verordening (EEG) nr. 830/92 van de Raad tot instelling van een definitief anti-dumpingrecht op de invoer van bepaalde garens van polyester (kunstmatige stapelvezels) van oorsprong uit Indonesië en enkele andere landen	3
94/C 74/04	Bericht van inleiding van een onderzoek waarin is voorzien bij artikel 13, lid 11, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad (anti-dumping) in verband met de invoer van bepaalde elektronische weegschalen van oorsprong uit Japan	4
94/C 74/05	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de Staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt (*)	5
94/C 74/06	Mededeling van de Commissie betreffende het formulier dat gebruikt moet worden bij de voorafgaande controle op de invoer van bepaalde, uit derde landen afkomstige EGKS-ijzer- en staalprodukten	8
<i>II Voorbereidende besluiten</i>		
Commissie		
94/C 74/07	Gewijzigd voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1101/89 betreffende de structurele sanering van de binnenvaart (*)	11

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
94/C 74/08	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 337/75 houdende oprichting van een Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding	12

III *Bekendmakingen*

Commissie

94/C 74/09	Phare — Kantoormaterieel — Bericht van aanbesteding uitgeschreven door de Regering van de Tsjechische Republiek voor een door de Europese Commissie gefinancierd project	13
94/C 74/10	Rollen Diazo-film — Gegunde opdracht	14
94/C 74/11	Werkkleding — Gegunde opdracht	14
94/C 74/12	Plakband — Gegunde opdracht	15
94/C 74/13	Levering van diensten voor de organisatie van een conferentie — Openbare aanbesteding	16
94/C 74/14	Schoonmaken — Gegunde opdracht	17
94/C 74/15	Offsetdruk — Gegunde opdracht	17

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU ⁽¹⁾

11 maart 1994

(94/C 74/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	39,8896	US-dollar	1,14766
Deense kroon	7,53895	Canadese dollar	1,55622
Duitse mark	1,93036	Yen	120,619
Griekse drachme	281,026	Zwitserse frank	1,62451
Peseta	158,927	Noorse kroon	8,37559
Franse frank	6,56746	Zweedse kroon	9,02172
Iers pond	0,796762	Finse mark	6,29604
Lire	1911,49	Oostenrijkse schilling	13,5814
Gulden	2,16941	IJslandse kroon	82,4017
Escudo	199,164	Australische dollar	1,61756
Pond sterling	0,765869	Nieuwzeelandse dollar	2,00639
		Zuidafrikaanse rand	3,94134

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

⁽¹⁾ Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (granen)

(94/C 74/02)

(Zie de mededeling in Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 360 van 21 december 1982, bladzijde 43)

Permanente openbare inschrijving	Wekelijkse inschrijving	
	Datum van het besluit van de Commissie	Maximumrestitutie
Verordening (EEG) nr. 1279/93 van de Commissie van 27 mei 1993 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van gerst naar alle derde landen (PB nr. L 131 van 28. 5. 1993, blz. 19)	10. 3. 1994	80,00 ecu/ton
Verordening (EEG) nr. 1278/93 van de Commissie van 27 mei 1993 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van zachte tarwe naar alle derde landen (PB nr. L 131 van 28. 5. 1993, blz. 16)	10. 3. 1994	offertes geweigerd
Verordening (EEG) nr. 1286/93 van de Commissie van 27 mei 1993 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van rogge naar alle derde landen (PB nr. L 131 van 28. 5. 1993, blz. 48)	—	geen offertes
Verordening (EEG) nr. 2147/93 van de Commissie van 30 juli 1993 betreffende een bijzondere interventie maatregel voor gerst in Spanje (PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 109)	10. 3. 1994	88,75 ecu/ton
		Maximumverlaging
Verordening (EG) nr. 10/94 van de Commissie van 5 januari 1994 inzake een openbare inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van de heffing bij invoer van maïs in Spanje komende uit derde landen (PB nr. L 4 van 6. 1. 1994, blz. 3)	10. 3. 1994	offertes geweigerd
Verordening (EG) nr. 11/94 van de Commissie van 5 januari 1994 inzake een openbare inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van de heffing bij invoer van sorgho in Spanje komende uit derde landen (PB nr. L 4 van 6. 1. 1994, blz. 6)	—	geen offertes

Bericht van inleiding van een gedeeltelijk nieuw onderzoek van Verordening (EEG) nr. 830/92 van de Raad tot instelling van een definitief anti-dumpingrecht op de invoer van bepaalde garens van polyester (kunstmatige stapelvezels) van oorsprong uit Indonesië en enkele andere landen

(94/C 74/03)

Ingevolge artikel 14 van Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad van 11 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap ⁽¹⁾ heeft de Commissie van verscheidene Indonesische producenten het verzoek gekregen om een nieuw onderzoek van de thans van kracht zijnde anti-dumpingmaatregel met betrekking tot de invoer van bepaalde garens van polyester van oorsprong uit Indonesië.

Eerdere procedure

De Raad heeft bij Verordening (EEG) nr. 830/92 ⁽²⁾ een definitief anti-dumpingrecht van 11,9 % op de invoer van bepaalde garens van polyester van oorsprong uit Indonesië ingesteld, behalve voor de invoer van een met name genoemde Indonesische onderneming waarvoor het anti-dumpingrecht niet van toepassing is.

Produkt

Het betreft:

- eendraadsgarens of getwijnde of gekabelde garens, bevattende 85 of meer gewichtspercenten, stapelvezels van polyesters, niet opgesteld voor de verkoop in het klein (GN-codes 5509 21 10, 5509 21 90, 5509 22 10 en 5509 22 90);
- andere garens van stapelvezels van polyesters, enkel of hoofdzakelijk met hetzij kunstmatige stapelvezels hetzij katoen gemengd, niet opgesteld voor de verkoop in het klein (GN-codes 5509 51 00 en 5509 53 00),

van oorsprong uit Indonesië.

Redenen voor het verzoek

De Commissie heeft van zes Indonesische producenten gegevens ontvangen volgens welke de omstandigheden sedert de afronding van het oorspronkelijke onderzoek in zover waren gewijzigd dat niet langer sprake meer is van dumping.

Een van de zes producenten betoogt dat zijn invoer niet met dumping gepaard gaat, aangezien de verzoeken om terugbetaling die hij sedert de instelling van definitieve rechten steeds weer heeft ingediend, de Commissie tot de conclusie hebben gebracht dat een volledige terugbetaling van de betaalde anti-dumpingrechten gerechtvaardigd is.

De overige vijf producenten hebben bewijsmateriaal voorgelegd waaruit blijkt dat voor representatieve hoe-

veelheden van de onderzochte garens de huidige uitvoerprijs af fabriek hoger ligt dan de huidige binnenlandse prijs af fabriek, dat de binnenlandse verkoopprijzen winstgevend zijn en dat er dientengevolge geen dumpingmarge bestaat.

Procedure

De Commissie heeft na overleg vastgesteld dat er voldoende bewijsmateriaal bestaat om de inleiding van een gedeeltelijk nieuw onderzoek te rechtvaardigen en heeft overeenkomstig artikel 14 van Verordening (EEG) nr. 2423/88 een aanvang gemaakt met een onderzoek. Dit nieuwe onderzoek houdt zich uitsluitend bezig met het bestaan van dumping.

De belanghebbende partijen kunnen hun standpunt schriftelijk kenbaar maken, in het bijzonder door de vragenlijst te beantwoorden die is toegezonden aan de naar weten van de Commissie betrokken partijen en door bewijsmateriaal te leveren. Voorts zal de Commissie de partijen die daar bij de bekendmaking van hun standpunt om verzoeken, horen, voor zover zij kunnen aantonen dat zij mogelijk belang hebben bij de resultaten van de procedure.

Dit bericht wordt gepubliceerd overeenkomstig artikel 7, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2433/88.

Termijn

Gegevens met betrekking tot deze zaak, argumenten in verband met de beweerd dumping en verzoeken om te worden gehoord dienen binnen 30 dagen na publikatie van dit bericht schriftelijk te worden ingediend bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Economische buitenlandse betrekkingen, Afdeling I-C-2, Wetstraat 200, B-1049 Brussel ⁽³⁾, of, indien dit later is, binnen 30 dagen na ontvangst van de begeleidende brief bij voornoemde vragenlijst die de Commissie de haar bekende belanghebbenden zal toezenden. Deze brief wordt geacht binnen zeven dagen na de datum van verzending te zijn ontvangen.

Een partij die geen vragenlijst heeft ontvangen, kan binnen twee weken na de onderhavige publikatie om een kopie verzoeken. Alle op deze wijze (of na deze datum) aangevraagde vragenlijsten dienen binnen 45 dagen na publikatie van dit bericht volledig ingevuld naar bovengenoemd adres te worden opgestuurd.

Indien de gevraagde gegevens en stukken niet binnen de bovengenoemde termijn in gepaste vorm worden ontvangen, kunnen de instanties van de Gemeenschap, overeenkomstig artikel 7, lid 7, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88, voorlopige of definitieve conclusies trekken aan de hand van de beschikbare gegevens.

⁽¹⁾ PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 88 van 3. 4. 1992, blz. 1.

⁽³⁾ Telex 21877 COMEU B, telefax (32-2) 295 65 05.

Bericht van inleiding van een onderzoek waarin is voorzien bij artikel 13, lid 11, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad⁽¹⁾ (anti-dumping) in verband met de invoer van bepaalde elektronische weegschalen van oorsprong uit Japan

(94/C 74/04)

De Commissie heeft een klacht ontvangen waarin wordt aangevoerd dat bepaalde exporteurs het anti-dumpingrecht dat in april 1993 bij Verordening (EEG) nr. 993/93 van de Commissie⁽²⁾ is ingesteld in verband met de invoer van bepaalde elektronische weegschalen van oorsprong uit Japan, te hunnen laste hebben genomen.

Klagende partij

De klacht werd ingediend in november 1993 door de producenten van de Gemeenschap die ook de oorspronkelijke anti-dumpingklacht hadden ingediend.

Produkt

Het gaat om elektronische weegschalen voor toonbankgebruik, opgemaakt voor de verkoop in het klein, ingedeeld onder GN-code 8423 81 50, als omschreven bij Verordening (EEG) nr. 993/93.

Het ten laste nemen van het anti-dumpingrecht

De klagende partijen hebben voldoende bewijsmateriaal ingediend waaruit blijkt dat twee Japanse exporteurs, Teraoka Seiko Co. Ltd en Tokyo Electric Co. Ltd, het anti-dumpingrecht geheel of gedeeltelijk te hunnen laste hebben genomen. De klagende partijen voeren aan dat de wederverkoopprijs aan de eerste onafhankelijke afnemer van het produkt waarop het anti-dumpingrecht rust, niet werd verhoogd met een bedrag dat overeenkomt met het anti-dumpingrecht.

Het bewijsmateriaal bestaat uit adviesprijzen van importeurs die het produkt van de twee Japanse exporteurs in kwestie verkopen en waaruit volgens de klagende partijen blijkt dat de prijs waartegen de meeste modellen worden wederverkocht, sedert de instelling van het anti-dumpingrecht ongewijzigd bleef of slechts in geringe mate werd verhoogd met een bedrag dat ver beneden het niveau van het recht ligt. Er wordt aangevoerd dat de prijs waartegen het produkt wordt wederverkocht, in sommige gevallen zelfs is gedaald.

Derhalve wordt aangevoerd dat de betrokken exporteurs de anti-dumpingrechten in grote mate of zelfs in hun geheel te hunnen laste hebben genomen. De klagende partijen voerden verder aan dat ook andere exporteurs de rechten te hunnen laste namen, maar konden deze bewering niet met bewijzen staven.

Procedure

De Commissie heeft na overleg vastgesteld dat er voldoende bewijsmateriaal is om aan te tonen dat Teraoka Seiko Co. Ltd en Tokyo Electric Co. Ltd het anti-dumpingrecht te hunnen laste hebben genomen en heeft een aanvang gemaakt met een onderzoek overeenkomstig artikel 13, lid 11, en artikel 14 van Verordening (EEG) nr. 2423/88.

Belanghebbende partijen kunnen hun standpunt schriftelijk bekendmaken.

De naar weten betrokken exporteurs en importeurs zullen in de gelegenheid worden gesteld om opmerkingen te maken en zouden de vragenlijsten die hun eventueel worden toegestuurd moeten beantwoorden.

Termijn

Alle gegevens betreffende de zaak, alle argumenten in verband met het ten laste nemen van het anti-dumpingrecht alsmede verzoeken om te worden gehoord dienen schriftelijk te worden gericht aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Economische Buitenlandse Betrekkingen, Afdeling I-C-2, Wetstraat 200, B-1049 Brussel⁽³⁾. Zij mogen de Commissie niet later dan 30 dagen na de publicatie van dit bericht bereiken of niet later dan 30 dagen na de ontvangst van de brief bij de voornoemde vragenlijst, indien deze datum later valt dan in het eerste geval. De ontvangst van deze brief wordt geacht uiterlijk op de zevende dag na de datum van verzending plaats te vinden.

Andere importeurs die belangrijke informatie kunnen verstrekken over het ten laste nemen van het anti-dumpingrecht en die geen vragenlijst hebben ontvangen, dienen deze binnen een termijn van twee weken na dit bericht aan te vragen. Alle vragenlijsten die op deze wijze worden aangevraagd (dan wel na deze datum worden aangevraagd) dienen ingevuld binnen 45 dagen na de publicatie van dit bericht, naar bovenstaand adres te worden gestuurd.

Indien de gevraagde gegevens en argumenten niet binnen de bovengenoemde tijdslimiet in gepaste vorm worden ontvangen, kunnen de autoriteiten van de Gemeenschap overeenkomstig artikel 7, lid 7, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 voorlopige of definitieve conclusies trekken op basis van de beschikbare gegevens.

⁽¹⁾ PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 104 van 29. 4. 1993, blz. 4.

⁽³⁾ Telex 21877 COMEU B, telefax (32-2) 295 65 05.

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de Staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag

Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt

(94/C 74/05)

(Voor de EER relevante tekst)

Datum van goedkeuring: 7. 8. 1992

Lid-Staat: Verenigd Koninkrijk (Schotland)

Steunmaatregel nr.: N 133/92

Titel: Subsidieregeling voor de ontwikkeling van onroerend goed door Schotse ondernemingen (RAPID)

Doelstelling: Beschikbaarstelling van industrie- en bedrijfsterreinen/Stimulering van bedrijvigheid in de private sector

Rechtsgrondslag: Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 6 miljoen pond sterling (1992-1993)

Steunintensiteit:

- 9,9 % bruto (subsidie voor onroerend-goedontwikkeling maximaal 33 %)
- 7,5 % bruto in niet voor steun in aanmerking komende gebieden

Looptijd: Vijf jaar, waarna de regeling opnieuw zal worden bezien

Voorwaarden: Jaarlijks verslag

Datum van goedkeuring: 23. 12. 1992

Lid-Staat: Verenigd Koninkrijk (Noord-Ierland)

Steunmaatregel nr.: NN 110/92

Titel: Adviesdienst voor de industrie

Doelstelling: Verbetering van de economische resultaten en het internationale concurrentievermogen van bedrijven in Noord-Ierland

Rechtsgrondslag: The Industrial Development (Northern Ireland) Order 1982

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: De begrotingsmiddelen worden jaarlijks vastgesteld — 1992: 1,46 miljoen ecu

Steunintensiteit: 66 % van de advieskosten

Looptijd: De regeling is in 1983 ingevoerd. Het contract loopt af op 31. 3. 1995, maar kan worden verlengd

Voorwaarden: Jaarlijks verslag

Datum van goedkeuring: 23. 12. 1992

Lid-Staat: Verenigd Koninkrijk (Noord-Ierland)

Steunmaatregel nr.: NN 123/92

Titel: Programma inzake technologische diensten

Doelstelling: Noordierse bedrijven, in hoofdzaak KMO's, in staat stellen doeltreffender te concurreren op de interne markt

Rechtsgrondslag: The Industrial Development (Northern Ireland) Order 1982

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 8,247 miljoen ecu

Steunintensiteit: < 75 % van de kosten van gebouwen, apparatuur, diensten van deskundigen, enz.

Looptijd: Twee jaar (1992-1993)

Voorwaarden: Jaarlijks verslag

Datum van goedkeuring: 26. 1. 1993

Lid-Staat: Denemarken (de districten Bornholm en Nordjylland en het stimuleringsgebied van het district Storstrøm)

Steunmaatregel nr.: N 383/92

Titel: Vorming van industrietreinen (belastingfaciliteiten voor afschrijvingen)

Doelstelling: Regionale ontwikkeling/Schepping van arbeidsplaatsen

Rechtsgrondslag:

- Forslag til lov om ændring af lov om skattemæssige afskrivninger (L 294)
- forslag til lov om ændring af lov om beskatning til kommunerne af faste ejendomme (L 297)
- forslag til lov om ændring af stempeloven (L 293)

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 40 miljoen Dkr. (5,22 miljoen ecu)

Steunintensiteit: 9,35 % nse (versnelde afschrijvingen)

Looptijd: Tot einde 1999

Voorwaarden: Jaarlijks verslag

Datum van goedkeuring: 10. 2. 1993

Lid-Staat: Verenigd Koninkrijk (Noord-Ierland)

Steunmaatregel nr.: NN 111/92

Titel: Programma inzake de ontwikkeling van bedrijven

Doelstelling: Vergroting van het internationale concurrentievermogen en de doelmatigheid van Noordierse bedrijven

Rechtsgrondslag: The Employment and Training Act (Northern Ireland) 1950

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 10,2 miljoen pond sterling (12,75 miljoen ecu) voor 1992/1993

Looptijd: Onbepaald

Voorwaarden: Jaarlijks verslag

Datum van goedkeuring: 9. 3. 1993

Lid-Staat: Griekenland

Steunmaatregel nr.: NN 115/92

Titel: Wijzigingen van wet 1892/90

Doelstelling: Regionale ontwikkeling

Rechtsgrondslag: Νόμοι αριθ. 2008/92, 2065/92 και 2093/92

Steunintensiteit: 58 % nse (Thrace)

Looptijd: Onbepaald

Voorwaarden: Jaarlijks verslag

Datum van goedkeuring: 18. 5. 1993

Lid-Staat: Denemarken (District Bornholm)

Steunmaatregel nr.: N 5/A/93

Titel: Wet op investeringsfondsen — Wet op investeringssteun

Doelstelling: Regionale ontwikkeling/Schepping van arbeidsplaatsen

Rechtsgrondslag:

— Lov nr. 1014 af 19. december 1992 om ændring af lov om investeringsfondse

— Lov nr. 1031 af 19. december 1992 om ændring af etableringskontoloven og investeringsfondse

Steunintensiteit: 10,2 % bruto

Looptijd: 1993-1994

Voorwaarden: Verslag

Datum van goedkeuring: 18. 5. 1993

Lid-Staat: Frankrijk (overzeese departementen)

Steunmaatregel nr.: NN 26/93

Titel: Kredietbeleid van het „Institut d'émission" van de overzeese departementen

Doelstelling: Regionaal

Rechtsgrondslag: Ordonnance n° 59 à n° 74 du 7 janvier portant création de l'Institut d'émission des départements d'outre-mer

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: Ongeveer 45 miljoen ecu in 1992

Steunintensiteit: Produktiesteun

Looptijd: Onbepaald

Voorwaarden: Jaarlijks verslag over de toepassing

Datum van goedkeuring: 22. 7. 1993

Lid-Staat: Verenigd Koninkrijk (Groot-Brittannië)

Steunmaatregel nr.: N 356/93

Titel: Herziening van de kaart van stimuleringsgebieden in Groot-Brittannië

Doelstelling: Regionale ontwikkeling/Schepping van arbeidsplaatsen

Rechtsgrondslag: Industrial Development Act — 1982

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 1993/1994: 275 miljoen pond sterling (343,75 miljoen ecu)

Steunintensiteit:

— 30 % nse (stimuleringsgebieden)

— 20 % nse (intermediaire gebieden)

Voorwaarden: Jaarlijks verslag

Datum van goedkeuring: 23. 9. 1993

Lid-Staat: Denemarken (District Bornholm)

Steunmaatregel nr.: N 303/93

Titel: Industriefonds Bornholm

Doelstelling: Regionale ontwikkeling/Schepping van arbeidsplaatsen

Rechtsgrondslag: Aktstykke til Folketingets Finansudvalg

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 60 miljoen Dkr. (8,3 miljoen ecu)

Steunintensiteit: 6,66 % nse

Looptijd: Onbepaald

Voorwaarden: Jaarlijks verslag

Datum van goedkeuring: 10. 11. 1993

Lid-Staat: Bondsrepubliek Duitsland (ondersteunde regio's in Duitsland)

Steunmaatregel nr.: N 169/93

Titel: 22e kaderregeling — programma van de Gemeenschapstaak „Verbetering van de regionale economische structuur”

Doelstelling: Verbetering van de regionale economische structuur:

- steun voor infrastructurele werken
- steun voor investeringen in productie
- steun voor advies
- garanties

(ondernemingen en gemeenten)

Rechtsgrondslag: Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Förderung der regionalen Wirtschaftsstruktur” vom 6. 10. 1969 (BGBl. I, S. 1861), zuletzt geändert durch das Gesetz vom 24. 6. 1991 (BGBl. I, 1991, S. 1336)

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 9,914 miljoen DM in 1993 (subsidies), waarvan 89 % voor voormalige DDR-regio's

Steunintensiteit: Ongewijzigd

Looptijd: Het Gemeenschapstaak-programma heeft een onbepaalde duur; het huidige kaderprogramma bestrijkt de periode 1993-1997

Voorwaarden: Jaarlijks verslag

Datum van goedkeuring: 10. 11. 1993

Lid-Staat: Duitsland (Berlijn)

Steunmaatregel nr.: N 512/93

Titel: Erfpacht tegen gunstige voorwaarden op onroerend goed voor industrieel gebruik

Doelstelling: Stimulering van de regionale ontwikkeling en de ontwikkeling van het MKB

Rechtsgrondslag: Senatsbeschluß (Berlin) Nr. 2539/92 vom 17. 11. 1992

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: Maximaal 3 miljoen ecu per jaar

Steunintensiteit: Maximaal 5 %

Looptijd: Onbepaald

Datum van goedkeuring: 21. 12. 1993

Lid-Staat: België (Wallonië)

Steunmaatregel nr.: NN 100/92 — NN 113/92

Titel: Steun voor kleine en middelgrote ondernemingen en steun met regionale strekking

Doelstelling: Uitbreiding van kleine en middelgrote ondernemingen en van in ontwikkelingsgebieden gevestigde bedrijven

Rechtsgrondslag: Décrets du 25 juin 1992 portant modification de la loi du 4 août 1978 et de la loi du 30 décembre 1970

Uitgetrokken begrotingsmiddelen:

- Wet van 1978: 4 300 miljoen Bfr. (103 miljoen ecu) voor 1993
- Wet van 1970: —

Steunintensiteit:

- Wet van 1978: maximaal 15 %
- Wet van 1970: 15 tot 20 %

Looptijd: Onbepaald

Datum van goedkeuring: 4. 1. 1994

Lid-Staat: Bondsrepubliek Duitsland (Baden-Württemberg)

Steunmaatregel nr.: N 657/93

Titel: Leningen voor milieumaatregelen

Doelstelling: Leningen tegen lage rente ter ondersteuning van investeringsmaatregelen van bedrijven voor milieubescherming

Rechtsgrondslag: Gesetz über die Landeskreditbank Baden-Württemberg vom 11. 4. 1972 und 5. 12. 1988, jo Mittelstandsförderungsgesetz Baden-Württemberg vom 16. 12. 1975, §§ 23/44 Landeshaushaltsordnung und §§ 49a Landesverwaltungsverfahrensgesetz

Uitgetrokken begrotingsmiddelen:

- Maximaal 100 miljoen DM (51,8 miljoen ecu) aan leningen per jaar
- Rentesubsidies van maximaal 10 miljoen DM (5,2 miljoen ecu) per jaar

Steunintensiteit: 15 %

Looptijd: Onbepaald

Datum van goedkeuring: 11. 1. 1994

Lid-Staat: Frankrijk (Corsica)

Steunmaatregel nr.: N 744/93

Titel: Herfinanciering van het regionale garantiefonds voor Corsica

Doelstelling: Regionaal

Rechtsgrondslag: Mesure 7 du sous-programme II du POI Corse

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 1,4 miljoen ecu, waarvan 0,7 miljoen ecu aan financiële steun van het EFRO

Steunintensiteit: 1 % nse

Looptijd: Onbepaald

Datum van goedkeuring: 12. 1. 1994

Lid-Staat: Bondsrepubliek Duitsland (Bremen)

Steunmaatregel nr.: N 295/93

Titel: Conversieprogramma Bremen

Doelstelling: Projecten voor de conversie van militaire bedrijven door middel van subsidies en leningen voor investeringen, O & O en bijstand

Rechtsgrondslag: Interne Verwaltungsregelung für die betriebliche Förderung im Rahmen des Bremischen Konversionsprogramms

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: Voor O & O-activiteiten:

— 1993: 8,2 miljoen DM (4,2 miljoen ecu)

— 1994: 10 miljoen DM (5,2 miljoen ecu)

— 1995: 10 miljoen DM (5,2 miljoen ecu)

— 1996: 15 miljoen DM (7,8 miljoen ecu)

Andere activiteiten binnen de limieten van reeds goedgekeurde programma's

Steunintensiteit: Van 7,5 % tot 50 % bruto naar gelang de activiteit

Looptijd: Onbepaald

Mededeling van de Commissie betreffende het formulier dat gebruikt moet worden bij de voorafgaande controle op de invoer van bepaalde, uit derde landen afkomstige EGKS-ijzer- en staalprodukten

(94/C 74/06)

Artikel 1, lid 5, van Aanbeveling nr. 85/94/EGKS van de Commissie van 19 januari 1994 betreffende de voorafgaande communautaire controle op de invoer van sommige onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit derde landen ⁽¹⁾ voorziet in het gebruik van een gemeenschappelijk formulier. Dit formulier is hieronder weergegeven.

⁽¹⁾ PB nr. L 17 van 20. 1. 1994, blz. 1.

EUROPESE GEMEENSCHAP

AANVRAAG VOOR EEN INVOERDOCUMENT/VERGUNNING
EGKS-regeling

Nummer van registratie van de aanvraag

1. Nationale instantie van afgifte	2. Betreft: aanbeveling toezicht, bericht opening contingent, enz.
3. Importeur (aanvrager) (naam, beroep, adres, telefoonnummer, land)	4. Nummer van het bedrijf
	5. Exporteur (naam en adres)
6. Omschrijving van de goederen volgens het douanetarief	7. Code(s) van de goederen (GN)
	8. Totaal nettogewicht
	11. Land van oorsprong (code)
	12. Land van herkomst (code)
9. Prijs per eenheid	13. Beoogde datum of periode van invoer
10. Cif-waarde	14. Bijzondere vermeldingen
15. Is dit uw eerste aanvraag?	
16. Is er reeds een aanvraag in een andere Lid-Staat ingediend?	
17. Datum, stempel en handtekening van de aanvrager	18. Bijlagen: Contract <input type="checkbox"/> Factuur <input type="checkbox"/> Uitvoervergunning <input type="checkbox"/>
DIENSTAANTEKENINGEN: — Nummer van de uitvoervergunning (1): — Land van oorsprong: — Code van de goederen: — Hoeveelheid: — Prijs: — Laatste dag dat de vergunning geldig is: Datum, stempel en handtekening	

(1) Mag op een afzonderlijk blad worden gesteld.

VOORBEHOUDEN VOOR DE DOUANE

UITERSTE DATUM VOOR DE INVOER:

TOTALE HOEVEELHEID WAARVOOR VERGUNNINGEN WERDEN AFGEGEVEN:

Datum	Douanedocument	Nummer statistieken buitenlandse handel	Afgeboekte hoeveelheid	Beschikbare hoeveelheid	Douanekantoor en handtekening

De vergunningen, of ze nu geheel, gedeeltelijk of niet gebruikt zijn, moeten na het verstrijken van de geldigheidsduur aan de instantie worden teruggezonden die ze heeft afgegeven.

II

(Voorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Gewijzigd voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1101/89 betreffende de structurele sanering van de binnenvaart ⁽¹⁾

(94/C 74/07)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(94) 51 def. — SYN 475

(Door de Commissie overeenkomstig artikel 189 A, lid 2, van het EG-Verdrag ingediend op 24 februari 1994)

⁽¹⁾ PB nr. C 341 van 18. 12. 1993, blz. 17.

OORSPRONKELIJKE TEKST

GEWIJZIGDE TEKST

Artikel 5, lid 1, derde alinea, van Verordening (EEG) nr. 1101/89 ⁽¹⁾

Tot de actieve vloot behoren de bedrijfszekere vaartuigen

Tot de actieve vloot behoren de bedrijfszekere vaartuigen waarover ten minste drie maal de jaarlijkse bijdrage, als bedoeld in artikel 4, lid 1, is betaald, en

— die beschikken over

— die beschikken over

— hetzij een door de nationale bevoegde autoriteiten of met instemming daarvan afgegeven certificaat dat het vaartuig geschikt is voor de vaart,

— hetzij een door de nationale bevoegde autoriteiten of met instemming daarvan afgegeven certificaat dat het vaartuig geschikt is voor de vaart,

— hetzij een door de autoriteit van een van de betrokken Lid-Statens verleende vergunning om nationaal vervoer te verrichten,

— hetzij een door de autoriteit van een van de betrokken Lid-Statens verleende vergunning om nationaal vervoer te verrichten,

en die in het jaar voorafgaand aan de indiening van de aanvraag van de slooepuitkering ten minste één reis hebben gemaakt,

en die in het jaar voorafgaand aan de indiening van de aanvraag van de slooepuitkering ten minste één reis hebben gemaakt,

— of die in het jaar voorafgaand aan de indiening van de aanvraag van de slooepuitkering ten minste tien reizen hebben gemaakt.

— of die in het jaar voorafgaand aan de indiening van de aanvraag van de slooepuitkering ten minste tien reizen hebben gemaakt.

⁽¹⁾ PB nr. L 116 van 28. 4. 1989.

Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 337/75 houdende oprichting van een Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding

(94/C 74/08)

COM(94) 20 def.

(Door de Commissie ingediend op 25 februari 1994)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende dat op 29 oktober 1993 te Brussel de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten, op het niveau van de Staatshoofden en Regeringsleiders bijeen, in onderlinge overeenstemming tot de vaststelling van de zetels van bepaalde organisaties en diensten van de Europese Gemeenschappen alsmede van Europol hebben besloten ⁽¹⁾ en in dat verband eveneens een verklaring hebben aangenomen betreffende de zetel van het Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding;

Overwegende dat, wat het beheer van het personeel van de verschillende gedecentraliseerde organen betreft, de nodige samenhang op communautair niveau dient te worden gewaarborgd;

Overwegende dat het derhalve dienstig is Verordening (EEG) nr. 337/75 van de Raad ⁽²⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1946/93 ⁽³⁾, te wijzigen en Verordening (EGKS, EEG, Euratom) nr. 1859/76 van de Raad van 29 juni 1976 houdende vaststelling van de regeling welke van toepassing is op het personeel van het Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (Euratom, EGKS, EEG) nr. 679/87 ⁽⁵⁾, in te trekken,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 337/75 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 1, derde alinea, komt te luiden:

„Het Centrum heeft geen winstoogmerk. Zijn zetel is gevestigd te Thessaloniki.”

2. Artikel 13 komt te luiden:

„*Artikel 13*

Het personeel van het Centrum is onderworpen aan de verordeningen en regelingen die van toepassing zijn op de ambtenaren en andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen.

Het Centrum oefent ten aanzien van zijn personeel de bevoegdheden uit van het tot aanstelling bevoegde gezag.

De raad van bestuur van het Centrum stelt in overeenstemming met de Commissie passende uitvoeringsbepalingen vast.”

Artikel 2

Verordening (EGKS, EEG, Euratom) nr. 1859/76 wordt ingetrokken.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

⁽¹⁾ PB nr. C 323 van 30. 11. 1993, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 39 van 13. 2. 1975, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 181 van 23. 7. 1993, blz. 11.

⁽⁴⁾ PB nr. L 214 van 6. 8. 1976, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 72 van 14. 3. 1987, blz. 1.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Phare — Kantoomaterieel

Bericht van aanbesteding uitgeschreven door de Regering van de Tsjechische Republiek voor een door de Europese Commissie gefinancierd project

(94/C 74/09)

Benaming en nummer van het project

Kantoomaterieel voor het hoofdbureau en de regionale opleidingscentra alsmede DTP-uitrusting (tafelcomputers) voor een redactie/uitgeverij - PHR/91/070501401.

1. Deelname en oorsprong

De deelname staat onder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en van Albanië, Bulgarije, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Polen, Roemenië, de Republiek Slowakije, de Republiek Tsjechië en Slovenië.

De aangeboden leveringen dienen uit de bovengenoemde landen van oorsprong te zijn.

2. Onderwerp

Levering van kantoomaterieel voor de hoofdbureaus en de regionale opleidingscentra alsmede van DTP-uitrusting (tafelcomputers) voor een redactie/uitgeverij.

Partij 1: kantoomaterieel en opleidingsvoorzieningen.

Partij 2: DTP-uitrusting (tafelcomputers), alsmede uitrusting voor redacties/uitgeverijen.

3. Uitnodiging tot aanbesteding

Het volledige aanbestedingsdossier kan kosteloos worden verkregen bij:

- a) Ministry of Economy, Centre for Foreign Assistance, General Technical Assistance Facility, Attn. Mr V. Kazimour, Head of Unit, Staromestské nám 6, CZ-11010 Prague 1, tel. (42-2) 231 79 82, telefax (42-2) 231 32 27;
- b) Commissie van de Europese Gemeenschap, DG I, Operationele dienst Phare, t.a.v. de heer E. Paravicini, SC.29-2/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel, telefax (32-2) 299 16 66;
- c) voorlichtingsbureaus van de Europese Gemeenschap te:
 - D-53113 Bonn, Zitelmannastraße 22 [Tel. (49) 228 53 00 90; Telefax (49) 22 85 30 09 50],
 - NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 43 01 1; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33) 1 40 63 38 38; télécopieur (33) 1 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1787 København V, Dansk Industri, Projekt-og Licitationskontoret, afd. EMI [tlf. (45) 33 77 33 77; telefax (45) 33 77 33 00],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44) 71 973 19 92; facsimile (44) 71 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353) 1 71 22 44; facsimile (353) 1 71 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30) 1 724 39 82, τηλεφάξ (30) 1 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00, 435 15 28; telefax (34-1) 576 03 87, 577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351) 1 54 11 44; telefax (351) 1 55 43 97].

4. De inschrijvingen

De inschrijvingen dienen uiterlijk op 20. 4. 1994 om 10.00 uur, plaatselijke tijd, in één origineel en vijf conform gewaarmerkte kopieën te zijn ontvangen op het volgende adres: Ministry of Economy, Centre for Foreign Assistance, General Technical Assistance Facility, Attn. Mr V. Kazimour, Head of Unit, Staromestské nám 6, CZ-11001 Prague 1.

Een extra kopie van de inschrijving en het voorstel moeten worden verstuurd naar: Delegation of the CEC in Prague, Attn. Mr J. Rollo, Pod Hradbami 17, CZ-16041 Prague.

Zij worden geopend tijdens een openbare zitting op 24. 4. 1994 om 14.00 uur, plaatselijke tijd, te: Ministry of Economy, Centre for Foreign Assistance, General Technical Assistance Facility, Staromestské nám 6, CZ-11001 Prague 1.

Rollen Diazo-film

Gegunde opdracht

(94/C 74/10)

1. **Naam en adres van de aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Personeelszaken en Algemeen Beheer, IX.C.1, Gebouwenbeleid, opties en contracten, ORBN 1/69, Wetstraat 200, B-1049 Brussel.
2. **Wijze van aanbesteding. In het geval van een onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking van een aankondiging van opdracht, de redenen waarom van die procedure gebruik is gemaakt (artikel 6, lid 3):** Openbare procedure.
3. **Datum van gunning van de opdracht:** 11. 1. 1994.
4. **Gunningscriteria:** De economisch voordeligste aanbiedingen, gelet op prijs, kwaliteit en leveringstermijn.
5. **Aantal ontvangen offertes:** 5.
6. **Naam en adres van de leverancier(s):** Anacomp Belgium NV, Excelsiorlaan 3, B-1930 Zaventem.
7. **Aard en hoeveelheid van de geleverde goederen, in voorkomend geval per leverancier - CPA-indeling 25. 24. 21.** Levering van rollen Diazofilm. Aangezien het een kaderovereenkomst betreft zijn de te leveren hoeveelheden niet gepreciseerd.
8. **Betaalde prijs of prijzen (minimum/maximum):** 45,60 ecu per eenheid.
9. **In voorkomend geval, waarde en gedeelte van de overeenkomst dat aan derden in onderaanbesteding kan worden gegeven:**
10. **Overige inlichtingen:**
11. **Datum van bekendmaking van de aankondiging van de opdracht in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen:** Nr. S 125/61 van 1. 7. 1993.
12. **Datum van verzending van deze aankondiging:** 8. 3. 1994.
13. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen:** 8. 3. 1994.

Werkkleding

Gegunde opdracht

(94/C 74/11)

1. **Naam en adres van de aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Personeelszaken en Algemeen Beheer, IX.C.1, Gebouwenbeleid, opties en contracten, ORBN 1/69, Wetstraat 200, B-1049 Brussel.
2. **Wijze van aanbesteding. In het geval van een onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking van een aankondiging van opdracht, de redenen waarom van die procedure gebruik is gemaakt (artikel 6, lid 3):** Openbare procedure.
3. **Datum van gunning van de opdracht:** 28. 12. 1993.
4. **Gunningscriteria:** De economisch voordeligste aanbiedingen, rekening houdend met de geboden prijs, de beschikbare middelen voor de vervaardiging van de kleding (passen, vermaken, leveren) en de voorgestelde kwaliteit (stof, snit, afwerking).
5. **Aantal ontvangen offertes:** 13.
6. **Naam en adres van de leverancier(s):**
Charles Antoine, rue Joseph Wautiers 14-16, B-4683 Vivegnis;
Agaveco, rue de Liège 18, B-4800 Verviers;
SA Jobstar, 2 a), route de Steinfort, L-8476 Eischen;
Simon Wattiez, Driebruggenstraat 124, B-1160 Brussel;
Van Assche, Palais du Cache-Poussière, Waterloo-sesteenweg 56-58, B-1060 Brussel.
7. **Aard en hoeveelheid van de geleverde goederen, in voorkomend geval per leverancier. CPA-indeling: 18.22.1-3, 18.24.23.** Dienst- en werkkleding.
8. **Betaalde prijs of prijzen (minimum/maximum):** 5 000-32 000 ecu/jaar.
9. **In voorkomend geval, waarde en gedeelte van de overeenkomst dat aan derden in onderaanbesteding kan worden gegeven:**

10. **Overige inlichtingen:** De partijen 1, 1 bis, 2, 2 bis en 3 zijn niet gegund.
11. **Datum van bekendmaking van de aankondiging van de opdracht in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen:** 30. 12. 1992.
12. **Datum van verzending van deze aankondiging:** 8. 3. 1994.
13. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen:** 8. 3. 1994.

Plakband

Gegunde opdracht

(94/C 74/12)

1. **Naam en adres van de aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Personeelszaken en Algemeen Beheer, IX.C.1, Gebouwenbeleid, opties en contracten, ORBN 1/69, Wetstraat 200, B-1049 Brussel.
2. **Wijze van aanbesteding. In het geval van een onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking van een aankondiging van opdracht, de redenen waarom van die procedure gebruik is gemaakt (artikel 6, lid 3):** Openbare procedure.
3. **Datum van gunning van de opdracht:** 3. 2. 1994.
4. **Gunningscriteria:** De economisch voordeligste aanbiedingen, gelet op prijs, kwaliteit en leveringstermijn.
5. **Aantal ontvangen offertes:** 7.
6. **Naam en adres van de leverancier(s):**
NV Qualitape, Havendoklaan 9, B-1804 Vilvoorde;
D. Syrom 90 SpA, via Mercatale 40, I-50059 Vinci (Firenze);
SA Beiersdorf NV, Industrielaan 30, B-1070 Brussel;
Getra Packaging, Engelselei 79, B-2140 Borgerhout.
7. **Aard en hoeveelheid van de geleverde goederen, in voorkomend geval per leverancier - CPA-indeling 25. 24. 21.** Levering van plakband en toebehoren.
Aangezien het een kaderovereenkomst betreft zijn de te leveren hoeveelheden niet gepreciseerd.
8. **Betaalde prijs of prijzen (minimum/maximum):**
9. **In voorkomend geval, waarde en gedeelte van de overeenkomst dat aan derden in onderaanbesteding kan worden gegeven:**
10. **Overige inlichtingen:**
11. **Datum van bekendmaking van de aankondiging van de opdracht in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen:** Nr. S 125/61 van 1. 7. 1993.
12. **Datum van verzending van deze aankondiging:** 8. 3. 1994.
13. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen:** 8. 3. 1994.

Levering van diensten voor de organisatie van een conferentie**Openbare aanbesteding**

(94/C 74/13)

1. **Aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, DG XIII-E, de heer Loll Rolling, Jean Monnetgebouw, L-2920 Luxemburg.
Tel. (352) 43 01-328 85. Telefax (352) 43 01-323 54.
2. **Beschrijving van de te leveren diensten:** Levering van ondersteunende diensten voor de organisatie van de conferentie MT-SUMMIT-V die op 10-13. 7. 1995 in Luxemburg wordt gehouden.

Sinds 1975 houdt de Commissie van de Europese Gemeenschappen (CEG) zich intensief bezig met automatische vertaling door de ontwikkeling en het gebruik van een operationeel computervertaalsysteem en door de uitvoering van een geavanceerd taalonderzoekproject.

Daarom is de International Association for Machine Translation (IAMT) ingegaan op het voorstel van de Commissie om in juli 1995 in Luxemburg de vijfde wereldconferentie op dat gebied te organiseren onder de naam MT-SUMMIT-V.

Verwacht wordt dat deze driedaagse conferentie zal worden bijgewoond door ontwikkelaars, leveranciers, gebruikers en potentiële gebruikers van automatische vertaalsystemen. Tijdens de conferentie, die door een werksessie wordt voorafgegaan, zal een demonstratie worden gegeven om de stand van de snel evoluerende taaltechnologie te illustreren.
3. **Leveringsplaats:** Luxemburg.
4. a) Er kan worden ingeschreven door alle in de Gemeenschap gevestigde ondernemingen, instellingen of organisaties.
b)
c) De inschrijvers dienen de naam en de kwalificaties van de medewerkers die met de uitvoering van de werkzaamheden zullen worden belast, te specificeren.
5. De inschrijvers moeten een inschrijving voor alle in de technische specificaties verlangde diensten indienen.
6. Er kan niet voor een deel van de verlangde diensten worden ingeschreven.
7. **Uiterste termijn voor de voltooiing van de werkzaamheden:** Juli 1995.
8. a) **Schriftelijke aanvragen om toezending van de aanbestedingsstukken moeten naam en adres van de aanvragende organisatie bevatten en worden gericht aan:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, DG XIII-E, Jean Monnetgebouw B4/41, L-2920 Luxemburg, telefax (352) 43 01-339 09.
b) Deze aanvragen moeten uiterlijk op 11. 4. 1994 door de Commissie zijn ontvangen.
c) De aanbestedingsstukken en de voorwaarden van toepassing op de aannemingscontracten van de Commissie worden kosteloos toegezonden.
- 9., 10., 11.
12. Indien meerdere ondernemingen gezamenlijk een inschrijving indienen, moeten zij vóór de ondertekening van het contract een consortium oprichten.
13. De economische en technische minimumeisen waaraan moet worden voldaan, worden in de aanbestedingsstukken vermeld.
14. De inschrijvers moeten hun inschrijving minimaal 5 maanden gestand doen, te rekenen vanaf de uiterste datum voor het indienen van inschrijvingen.
15. De selectiecriteria worden in de aanbestedingsstukken vermeld.
16. De prijzen in de inschrijvingen moeten in ecu zijn uitgedrukt en de inschrijvingen moeten uiterlijk op 3. 5. 1994, worden ingediend.
17. **Deze aankondiging werd verzonden op:** 7. 3. 1994.
18. **Deze aankondiging werd door het Publikatiebureau ontvangen op:** 7. 3. 1994.

Schoonmaken**Gegunde opdracht**

(94/C 74/14)

1. *Naam en adres van de aanbestedende dienst:* Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Personeelszaken en Algemeen Beheer, IX.C.1, Gebouwenbeleid, opties en contracten, ORBN 1/69, Wetstraat 200, B-1049 Brussel.
2. *Wijze van aanbesteding. In het geval van een onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking van een aankondiging van opdracht, de redenen waarom van die procedure gebruik is gemaakt (artikel 11, lid 3):* Niet-openbare procedure.
3. *Categorie waartoe de dienst behoort en beschrijving. CPC-indeling: 87409.* Schoonmaakdiensten.
4. *Datum van gunning van de opdracht:* 28. 12. 1993.
5. *Gunningscriteria:* De economisch meest voordelige offertes gelet op de prijzen en de technische waarde.
6. *Aantal ontvangen offertes:* 21.
7. *Naam en adres van de dienstverlener(s):*
ISS Servicesystem Belgium, Zeemtouwersstraat 30-36, B-1070 Brussel;
Care Contract Services, Care house, 2 The Deans, Bridge Road, UK-Bagshot, Surrey.
8. *Betaalde prijs of prijzen (minimum/maximum):* 6 000 000 ecu per jaar.
9. *In voorkomend geval, waarde en gedeelte van de overeenkomst dat aan derden in onderaanbesteding kan worden gegeven:*
10. *Overige inlichtingen:*
11. *Datum van bekendmaking van de aankondiging in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschap:* 11. 5. 1993.
12. *Datum van verzending van deze aankondiging:* 8. 3. 1994.
13. *Datum van ontvangst van de aankondiging door het Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen:* 8. 3. 1994.

Offsetdruk**Gegunde opdracht**

(94/C 74/15)

1. *Naam en adres van de aanbestedende dienst:* Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Personeelszaken en Algemeen Beheer, IX.C.1, Gebouwenbeleid, opties en contracten, ORBN 1/69, Wetstraat 200, B-1049 Brussel.
2. *Wijze van aanbesteding. In het geval van een onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking van een aankondiging van opdracht, de redenen waarom van die procedure gebruik is gemaakt (artikel 11, lid 3):* Openbare procedure.
3. *Categorie waartoe de dienst behoort en beschrijving. CPC-indeling: 88442.* Offsetdruk op DIN A 1-formaat.
4. *Datum van gunning van de opdracht:* 22. 12. 1993.
5. *Gunningscriteria:* Laagste prijs.
6. *Aantal ontvangen offertes:* 8.
7. *Naam en adres van de dienstverlener(s):*
EIPO Europa, Grande Route 217, B-1428 Lillois-Witterzee;
Desmet-Laire, rue des Résistants 19, B-7750 Mont de l'Enclus.
8. *Betaalde prijs of prijzen (minimum/maximum):* 360 000-400 000 ecu per jaar.
9. *In voorkomend geval, waarde en gedeelte van de overeenkomst dat aan derden in onderaanbesteding kan worden gegeven:*
10. *Overige inlichtingen:*
11. *Datum van bekendmaking van de aankondiging in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschap:* 3. 8. 1993.
12. *Datum van verzending van deze aankondiging:* 8. 3. 1994.
13. *Datum van ontvangst van de aankondiging door het Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen:* 8. 3. 1994.